

DIPLOMA IN URDU LANGUAGE (DUL)

Term-End Examination

June, 2021

OULE-005 : PRINCIPLES OF TRANSLATION

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

نوٹ:- صرف پانچ سوالوں کے جواب لکھیے۔ تمام سوالوں کے نمبر مساوی ہیں۔ آخری سوال لازمی ہے۔

- 1- ”ترجمہ دوزبانوں کا نہیں، بلکہ دو تہذیبوں کا میل ملاپ ہوتا ہے۔“ اس قول پر تبصرہ کیجیے۔  
10
- 2- اردو میں اصطلاح سازی کی روایت پر روشنی ڈالیے۔  
10
- 3- اردو ترجمے کی تاریخ میں کن کن ادواروں کا ذکر کیا جاتا ہے؟ بیان کیجیے۔  
10
- 4- آزاد اور لفظی ترجمے کے فرق کو واضح کیجیے۔  
10

- 5- شاعری کے ترجمے کے مسائل پر روشنی ڈالیے۔ 10
- 6- کسی ٹیکنیکل عبارت کا ترجمہ کرنے کے لیے کن شرطوں کا پورا ہونا ضروری ہے، بیان کیجیے۔ 10
- 7- اردو ترجمے کی روایت پر سیر حاصل بحث کیجیے۔ 10
- 8- اردو ترجمے کی خوبیوں اور خامیوں پر روشنی ڈالیے۔ 10
- 9- مندرجہ ذیل میں سے کسی ایک اقتباس کا اردو میں ترجمہ کیجیے: 10

(الف)

A rare bird has joined the flock of migratory birds which fly for shelter from across the world to Surajpur Wetlands. Forest authorities say the Asian Desert Warbler, a type of woodland bird has been spotted in the Surajpur marshes by conservationists and bird watchers.

( ५ )

कोई लौटा दे मेरे बीते हुए दिन, यही नारा था गुरु गोबिन्द सिंह कॉलेज के प्रांगण में आयोजित 11वें एल्युमनी सम्मेलन का । सम्मेलन में कॉलेज के पूर्व छात्रों और छात्राओं ने हिस्सा लिया और कॉलेज की यादों को ताज़ा किया । बातचीत में छात्रों ने बताया कि कैसे भाग-दौड़ भरी ज़िन्दगी में आज कुछ घंटे उन्होंने पुराने लम्हों को याद किया और पुराने साथियों से मुलाकात की ।

.....